

Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23239 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Antony Đinh Minh Tiên, OP • tiendinhop@hotmail.com • 832-248-7656

Phó Xứ: Lm Giuse Đinh Trọng Chính, OP • dinhtrongchinh@gmail.com • 281-986-9837

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • **Cuối Tuần:** Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am



4/1/2025 • Số 775

Chúa Nhật Lễ Hiện Linh - Năm A



LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 5 tháng 1, Mùa Giáng Sinh
Nhớ thánh Gioan Neu-mann, giám mục
Bài đọc: 1 Jn 3:22 – 4:6; Mt 4:12-17, 23-25.
- **Thứ Ba**, ngày 6 tháng 1, Mùa Giáng Sinh
Bài đọc: 1 Jn 4:7-10; Mk 6:34-44
- **Thứ Tư**, ngày 7 tháng 1, Mùa Giáng Sinh
Nhớ thánh Ray-mon Pe-na-phoet, OP, linh mục
Bài đọc: 1 Jn 4:11-18; Mk 6:45-52
- **Thứ Năm**, ngày 8 tháng 1, Mùa Giáng Sinh
Bài đọc: 1 Jn 4:19 – 5:4; Lk 4:14-22a
- **Thứ Sáu**, ngày 9 tháng 1, Mùa Giáng Sinh
Bài đọc: 1 Jn 5:5-13; Lk 5:12-16
- **Thứ Bảy**, ngày 10 tháng 1, Mùa Giáng Sinh
Bài đọc: 1 Jn 5:14-21; Jn 3:22-30
- **Chủ Nhật** - Ngày 11 tháng 1 – NĂM A
Lễ Chúa Giê-su chịu Phép Rửa

Bài đọc: Isa 42:1-4, 6-7; Acts 10:34-38; Mt 3:13-17.

SUY NIỆM LỜI CHÚA:

Chủ Nhật Lễ Hiện Linh – Năm ABC

Bài đọc: Isa 60:1-6; Eph 3:2-3, 5-6; Mt 2:1-12.

1 Bài đọc I: ¹Đứng lên, bừng sáng lên! Vì ánh sáng của người đến rồi.

Vinh quang của ĐỨC CHÚA như bình minh chiếu tỏa trên người.

²Kìa bóng tối bao trùm mặt đất, và mây mù phủ lấp chư dân;

còn trên người ĐỨC CHÚA như bình minh chiếu tỏa, vinh quang Người xuất hiện trên người.

³Chư dân sẽ đi về phía ánh sáng của người, vua chúa hướng về ánh bình minh của người mà tiến bước.

⁴Đưa mắt nhìn tứ phía mà xem, tất cả đều tập

hợp, kéo đến với người:

con trai người từ phương xa tới, con gái người được ẵm bên hông.

⁵Trước cảnh đó, mặt mày người rạng rỡ, lòng người rạo rực, vui như mở cờ, vì nguồn giàu sang sẽ đổ về từ biển cả, cửa cái muôn dân nước sẽ tràn đến với người.

⁶Lạc đà từng đàn che rợp đất, lạc đà Ma-đi-an và Ê-pha: tất cả những người từ Sơ-va kéo đến, đều mang theo vàng với trầm hương, và loan truyền lời ca tụng ĐỨC CHÚA.

2 Bài đọc II: ²Hẳn anh em đã được nghe biết về kế hoạch ân sủng mà Thiên Chúa đã ủy thác cho tôi, liên quan đến anh em.

³Người đã mặc khải để tôi được biết mầu nhiệm Đức Kitô như tôi vừa trình bày vắn tắt trên đây.

⁵Mầu nhiệm này, Thiên Chúa đã không cho những người thuộc các thế hệ trước được biết, nhưng nay Người đã dùng Thần Khí mà mặc

khải cho các thánh Tông Đồ và ngôn sứ của Người.

⁶ Mầu nhiệm đó là: trong Đức Kitô Giêsu và nhờ Tin Mừng, các dân ngoại được cùng thừa kế gia nghiệp với người Do-thái, cùng làm thành một thân thể và cùng chia sẻ điều Thiên Chúa hứa.

3 Phức Âm: ¹ Khi Đức Giê-su ra đời tại Bê-lem, miền Giu-đê, thời vua Hê-rô-đê trị vì, có mấy nhà chiêm tinh từ phương Đông đến Giê-ru-sa-lem, ² và hỏi: “Đức Vua dân Do-thái mới sinh, hiện ở đâu? Chúng tôi đã thấy vì sao của Người xuất hiện bên phương Đông, nên chúng tôi đến bái lạy Người.”

³ Nghe tin ấy, vua Hê-rô-đê bối rối, và cả thành Giê-ru-sa-lem cũng xôn xao. ⁴ Nhà vua liền triệu tập tất cả các thượng tế và kinh sư trong dân lại, rồi hỏi cho biết Đấng Ki-tô phải sinh ra ở đâu.

⁵ Họ trả lời: “Tại Bêlem, miền Giu-đê, vì trong sách ngôn sứ, có chép rằng: ⁶ “Phần người, hỡi Bêlem, miền đất Giu-đá, người đâu phải là thành nhỏ nhất của Giu-đá, vì người là nơi vị lãnh tụ chăn dắt Ít-ra-en dân Ta sẽ ra đời.”

⁷ Bấy giờ vua Hê-rô-đê bí mật với các nhà chiêm tinh đến, hỏi cận kề về ngày giờ ngôi sao đã xuất hiện. ⁸ Rồi vua phái các vị ấy đi Bêlem và dặn rằng: “Xin quý ngài đi dò hỏi tường tận về Hài Nhi, và khi đã tìm thấy, xin báo lại cho tôi, để tôi cũng đến bái lạy Người.”

⁹ Nghe nhà vua nói thế, họ ra đi. Bấy giờ ngôi sao họ đã thấy ở phương Đông, lại dẫn đường cho họ đến tận nơi Hài Nhi ở, mới dừng lại. ¹⁰ Trông thấy ngôi sao, họ mừng rỡ vô cùng.

¹¹ Họ vào nhà, thấy Hài Nhi với thân mẫu là bà Ma-ri-a, liền sấp mình thờ lạy Người. Rồi họ mở bảo tráp, lấy vàng, nhũ hương và mộc dược mà dâng tiến.

¹² Sau đó, họ được báo mộng là đừng trở lại gặp vua Hê-rô-đê nữa, nên đã đi lối khác mà về xứ mình.

Giới Thiệu Chủ Đề: Chúa Kitô là ánh sáng cho muôn dân.

Đứng trước cùng một biến cố xảy ra, con người có những phản ứng khác nhau, tùy thuộc vào sự cần thiết và hy vọng của con người: có người đứng dưng, có người đàn áp, và có người nhiệt thành đón nhận. Biến Cố Nhập Thể của Đức Kitô cũng thế, dù được báo trước và dặn phải chuẩn bị sẵn sàng, nhiều người Do-Thái vẫn không chuẩn bị để đón nhận Chúa Cứu Thế; nhưng các Mục-đồng và Ba Nhà Đạo Sĩ từ phương xa nhiệt thành đi tìm và họ đã tìm thấy Đấng Cứu Thế.

Các Bài Đọc hôm nay tập trung vào Mầu Nhiệm Cứu Độ của Thiên Chúa. Trong Bài Đọc I, Tiên-tri Isaia cho thấy trước Ngày Thiên Chúa sẽ ban Ôn Cứu Độ của Ngài như vinh quang cho Jerusalem và như ánh sáng cho muôn dân. Trong Bài Đọc II, Thánh Phaolô nhắc nhở cho các tín

hữu của ngài về Mầu Nhiệm Cứu Độ của Thiên Chúa. Theo Mầu Nhiệm này, Thiên Chúa chọn Dân Do-Thái như Dân Riêng để chuẩn bị cho Đấng Cứu Thế ra đời; nhưng khi Ngài đến, Ngài sẽ ban Ôn Cứu Độ cho tất cả mọi người qua niềm tin của họ vào Đức Kitô. Trong Phức-Âm, Thánh Matthew tường thuật 3 phản ứng chính của con người khi phải đối diện với Tin Mừng của Đấng Cứu Thế: thờ ơ lạnh nhạt, lập kế tiêu diệt, và nhiệt thành đi tìm.

Khai Triển Bài Đọc:

1 Bài đọc I: Chúa Kitô là vinh quang của Israel và là ánh sáng cho muôn dân.

1.1 Sự sáng của Thiên Chúa đã chiếu tỏa trên Jerusalem: “Đứng lên, bừng sáng lên! Vì ánh sáng của người đến rồi. Vinh quang của Đức Chúa như bình minh chiếu tỏa trên người.”

Chương 60 của Sách Tiên Tri Isaia được viết sau thời gian Lưu Đày Babylon; lúc đó Jerusalem còn là một thành trì hoang phế bởi chiến tranh. Vì thế, đoạn văn này không có ý nói về Thành Jerusalem cách thể lý, nhưng nói về một Jerusalem tinh thần, tượng trưng cho dân tộc Israel. Người làm cho Jerusalem được đứng dậy, được bừng sáng, là Thiên Chúa; chứ không phải dân tộc Israel. Ánh sáng và vinh quang của Đức Chúa đây chính là Ôn Cứu Độ, mà Ngài đã hứa ban cho Jerusalem qua các Tiên-tri. Ôn Cứu Độ nói tới ở đây không chỉ là việc giải thoát và cho dân Israel được trở về Jerusalem từ chốn Lưu Đày Babylon; nhưng còn bao gồm cả việc giải phóng Israel khỏi nô lệ của tội lỗi qua Đấng Thiên Sai.

Tác giả nêu bật sự tương phản giữa ánh sáng của Jerusalem và bóng tối của chư dân qua câu: “Kìa bóng tối bao trùm mặt đất, và mây mù phủ lấp chư dân; còn trên người Đức Chúa như bình minh chiếu tỏa, vinh quang Người xuất hiện trên người.” Trước khi Đấng Cứu Thế xuất hiện, người Do-Thái quan niệm: chỉ có họ mới là Dân Riêng của Thiên Chúa và xứng đáng được hưởng Ôn Cứu Độ; còn tất cả các dân tộc khác (*Dân Ngoại*) là những người ngồi trong bóng tối tăm sự chết, và không được hưởng Ôn Cứu Độ. Bóng tối và mây mù tác giả muốn nói tới ở đây là việc không biết Thiên Chúa, không biết Ôn Cứu Độ, và không sống theo đường lối của Thiên Chúa.

1.2 Chư dân từ khắp nơi sẽ tuôn đến Jerusalem: Nhưng một khi Đấng Cứu Thế tới, mọi sự đều đổi khác: Ôn Cứu Độ không còn giới hạn trong dân tộc Israel, nhưng mở rộng tới mọi dân tộc (*còn được gọi chung là Dân Ngoại*), như viễn tượng mà Tiên-tri Isaia đã nhìn thấy hôm nay: “Chư dân sẽ đi về phía ánh sáng của người, vua chúa hướng về ánh bình minh của người mà tiến bước. Đưa mắt nhìn từ phía mà xem, tất cả đều tập hợp, kéo đến với người: con trai người từ phương xa tới, con gái người được ẵm bên hông.” Như đã nói ở trên, ánh sáng của

Jerusalem chính là Ôn Cứu Độ của Thiên Chúa. Ánh sáng này soi tỏa cho các dân tộc trên địa cầu, và mọi người sẽ tuôn đến Jerusalem tinh thần để được hưởng Ôn Cứu Độ này. Tiên-tri Isaia liệt kê các thành phần tiến đến Jerusalem bao gồm: (1) Các vua chúa của các quốc gia; và (2) các con trai và các con gái. Các người con này không có liên hệ với Jerusalem bằng máu mủ, nhưng bằng niềm tin vào Ôn Cứu Độ của Thiên Chúa.

Khi những điều này xảy ra, Jerusalem sẽ tràn đầy niềm vui như Tiên-tri loan báo: “Trước cảnh đó, mặt mày người rạng rỡ, lòng người rạo rức, vui như mở cờ, vì nguồn giàu sang sẽ đổ về từ biển cả, của cải muôn dân nước sẽ tràn đến với người. Lạc đà từng đàn che rợp đất, lạc đà Median và Ephah: tất cả những người từ Sheba kéo đến, đều mang theo vàng với trầm hương, và loan truyền lời ca tụng Đức Chúa.” Trong thế giới thời đó, giàu sang được đo lường bằng những đoàn vật, và lạc đà được coi là thú vật có giá trị nhất trong việc di chuyển đồ đạc qua sa mạc cho các quốc gia vùng Trung Đông. Theo Sáng Thế Ký 25:4, Ephah là con trai của Midian, và là cháu của Jokshan, cha của Sheba. Sheba ngày nay là Nước Yemen. Vàng và nhũ hương là 2 món hàng đắt nhất thời bấy giờ. Điều này chúng ta sẽ đề cập tới trong Phức Âm, khi Ba Vua dâng những quà này cho Chúa Hài Đồng.

2 Bài đọc II: Các Dân Ngoại được cùng thừa kế gia nghiệp với người Do-Thái.

2.1 Kế Hoạch Cứu Độ của Thiên Chúa qua Đức Kitô: “Hẳn anh em đã được nghe biết về kế hoạch ân sủng mà Thiên Chúa đã ủy thác cho tôi, liên quan đến anh em. Người đã mặc khải để tôi được biết mầu nhiệm Đức Kitô như tôi vừa trình bày vắn tắt trên đây.” Thánh Phaolô viết Thư này cho các tín hữu Philipphê, khi ngài đang bị cầm tù tại Rome. Ngài nhắc lại cho họ biết về “kế hoạch ân sủng” mà Thiên Chúa đã ủy thác cho ngài. Kế hoạch này bao gồm hai việc: biến cố trở lại trên đường Damascus và sứ vụ rao truyền Tin Mừng cho Dân Ngoại được ủy thác cho ngài. Giữa 2 biến cố này là khoảng thời gian Thánh Phaolô đi vào tinh tâm trong sa mạc Arabia, để được Thiên Chúa mặc khải về mầu nhiệm Đức Kitô cho thánh nhân. Sớ dĩ có sự kiện này là vì Thánh Phaolô đã không được giao tiếp với Đức Kitô như các Tông-đồ khác khi Chúa Giêsu còn sống trên dương gian.

2.2 Dân Ngoại cũng được thừa hưởng Ôn Cứu Độ của Thiên Chúa: “Mầu nhiệm này, Thiên Chúa đã không cho những người thuộc các thế hệ trước được biết, nhưng nay Người đã dùng Thánh Thần mà mặc khải cho các thánh Tông-đồ và Tiên-tri của Người. Mầu nhiệm đó là: trong Đức Kitô Giêsu và nhờ Tin Mừng, các Dân Ngoại được cùng thừa kế gia nghiệp với người Do-Thái, cùng làm thành một thân thể và cùng chia sẻ điều Thiên Chúa hứa.” Qua

những hàng văn tắt này, Thánh Phaolô tường thuật cho chúng ta biết 2 giai đoạn chính của Mẫu Nhiệm Cứu Độ: (1) Thiên Chúa chọn Dân Do-Thái là Dân Riêng của Thiên Chúa để được huấn luyện và chuẩn bị cho Đấng Cứu Thế đến; và (2) Khi Đấng Cứu Thế đến, Ôn Cứu Độ được lan rộng tới mọi người qua việc rao truyền Tin Mừng và niềm tin của mọi người vào Đức Kitô. Qua việc tuyên xưng đức tin và chịu Phép Rửa, tất cả cùng được tháp nhập vào thân thể của Đức Kitô.

3 Phúc Âm: Con người phản ứng trước ánh sáng của Thiên Chúa.

3.1 Con người buộc phải có thái độ trước Tin Mừng về Đức Kitô: Thiên Chúa có thể dùng ngôi sao dẫn đường cho Ba Nhà Đạo Sĩ một mạch tới Bethlehem, mà không cần phải đi qua Jerusalem; nhưng để cho mọi người cư ngụ tại Jerusalem có cơ hội đồng đều để lắng nghe Tin Mừng, Ngài làm mất dấu ngôi sao để Ba Nhà Đạo Sĩ phải vào Jerusalem để loan tin. Thánh Matthew tường thuật: “Khi Đức Giêsu ra đời tại Bethlehem, miền Judah, thời vua Herode trị vì, có mấy nhà chiêm tinh từ phương Đông đến Jerusalem, và hỏi: “Đức Vua dân Do-Thái mới sinh, hiện ở đâu? Chúng tôi đã thấy vì sao của Người xuất hiện bên phương Đông, nên chúng tôi đến bái lạy Người.” Nghe tin ấy, vua Herode bối rối, và cả thành Jerusalem cũng xôn xao. Nhà vua liền triệu tập tất cả các Thượng-tể và Kinh-sư trong dân lại, rồi hỏi cho biết Đấng Kitô phải sinh ra ở đâu. Họ trả lời: “Tại Bethlehem, miền Judah, vì trong sách Tiên-tri, có chép rằng: “Phần ngươi, hỡi Bethlehem, miền đất Judah, ngươi đầu phải là thành nhỏ nhất của Judah, vì ngươi là nơi vị lãnh tụ chốn đất Israel dân Ta sẽ ra đời” (Mic 5:2).

3.2 Ba phản ứng của con người trước ánh sáng: Đúng trước Tin Mừng được loan báo bởi Ba Nhà Đạo Sĩ, chúng ta tổng hợp được 3 thái độ chính của con người:

(1) Thái độ thờ ơ của Dân Thành Jerusalem cách chung và của các Thượng-tể và các Kinh-sư nói riêng: Thánh Matthew ám chỉ Dân Thành biết biên cô Chúa Cứu Thế ra đời trong câu: “Nghe tin ấy, vua Herode bối rối, và cả thành Jerusalem cũng xôn xao.” Họ xôn xao để tìm ra nơi chốn sinh ra của Đấng Cứu Thế, rồi âm thầm lên giường đắp chăn ngủ tiếp! Họ có thể sợ vì trời tối, đường xa, và lạnh lẽo; nhưng đơn giản là vì họ đã có mọi thứ và không cần tới Đấng Cứu Thế. Các Thượng-tể và các Kinh-sư mang tội nặng hơn, vì họ là những người thông hiểu Kinh-Thánh và sự cần thiết của việc Đấng Cứu Thế đến; nhưng họ dùng Kinh-Thánh để tìm ra và chỉ đường cho người khác đến gặp Ngài; phần họ, gấp sách lại và từ chối không lên đường đi tìm Ngài.

(2) Thái độ muốn tiêu diệt ánh sáng của Vua Herode: Bây giờ Vua Herode bí mật với các nhà chiêm tinh đến, hỏi cận kề về ngày giờ

ngôi sao đã xuất hiện. Rồi vua phái các vị ấy đi Bethlehem và dặn rằng: “Xin quý ngài đi dò hỏi tường tận về Hải Nhi, và khi đã tìm thấy, xin báo lại cho tôi, để tôi cũng đến bái lạy Người.” Đã không tiếp nhận ánh sáng, Vua Herode còn toan tính tiêu diệt ánh sáng. Trong cuộc đời, chúng ta cũng gặp nhiều thái độ như Vua Herode. Họ muốn tiêu diệt ánh sáng vì sợ ánh sáng sẽ phơi bày những ích kỷ, toan tính, và những xấu xa trong tâm hồn của họ.

(3) Thái độ nhiệt thành đi tìm ánh sáng của Ba Nhà Đạo Sĩ: Trớ trêu thay cho dân tộc Do-Thái, họ trông chờ từng ngày từng giờ và chuẩn bị cho việc đón Đấng Cứu Thế ra đời; nhưng khi Người xuất hiện, lại chỉ có Ba Nhà Đạo Sĩ là những người Dân Ngoại, từ phương trời xa xôi đi tìm Người theo dấu một vì sao. Họ không sợ đường xa, trời tối, nguy hiểm, gió lạnh mùa Đông, và nhất là theo dấu một vì sao mong manh. Họ không nản lòng khi mất dấu ngôi sao, họ vào Thành Jerusalem với hy vọng sẽ tìm được Ngài trong lịch sử. Và khi được hướng dẫn của Kinh Thánh (Micah 5:1), họ lại tiếp tục lên đường. Họ mừng vui khi thấy ngôi sao tái xuất hiện, và họ đã thấy Hải Nhi. Mở túi hành trang ra, họ dâng 3 lễ vật quý giá nhất cho Hải Nhi: vàng chỉ sự thần phục Hải Nhi là Vua; nhũ hương chỉ sự thần phục Hải Nhi là Chúa; mộc dược tiên báo trước Cuộc Thương Khó và cái chết của Hải Nhi. Sau đó, họ được báo mộng là đừng trở lại gặp vua Herode nữa, nên đã đi lối khác mà về xứ mình.

Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

- Thiên Chúa đã tỏ tình thương qua việc ban Người Con Một của Ngài cho chúng ta, phản ứng của chúng ta làm sao khi lãnh nhận Tin Mừng này?
- Chúng ta có hăng hái nhiệt thành lên đường đi tìm Ngài, hay ngại ngùng phải rời bỏ ốc đảo bình an của chúng ta vì sợ nguy hiểm, tốn thời gian, và lười biếng?
- Rất nhiều lần chúng ta đã quay lưng lại với sự thật và ánh sáng, không phải vì chúng ta không biết đó là sự thật hay ánh sáng; nhưng chúng ta sợ: nếu chấp nhận sự thật, chúng ta phải sống điều sự thật đòi hỏi; nếu phải đến gần ánh sáng, chúng ta phải bỏ những tội lỗi mà chúng ta đã quá quen thuộc!

THU NHẬP GIÁO XỨ

Cuối tuần 28/12/2025 & Christmas Mass

Hiện kim	\$1,1958
Ngân phiếu	\$3,685
Tổng cộng	\$5,643
Quý bảo trì cơ sở	\$4,080
Quý xây dựng	\$1,500
Thu đợt II cho địa phận	\$2,261

THÔNG BÁO

1. Loị-nhap-the khai giảng Khóa học Mùa Xuân 2026:

- Lễ xin ơn Chúa Thánh Thần: Thứ sáu, ngày 9 tháng 1, 2026, 8 PM
- Ngày bắt đầu: Thứ hai, ngày 12 tháng 1, 2026: **Tạo dựng và Mục đích cuộc đời theo thánh Tô-ma A-quí-nô.**
- Thứ ba, ngày 13 tháng 1, 2026: **Ngũ Kinh** (5 Sách đầu tiên của Cựu Ước)
- Thứ năm, ngày 15 tháng 1, 2026: **Phúc Âm Nhất Lãm và Sách Tông Đồ Công Vụ**
- Các lớp sẽ tiếp tục học mỗi tuần vào các tối thứ hai, ba, năm, mỗi ngày 2 tiếng (8 - 10 PM) và sẽ học trong 4 tháng. Lệ phí tùy lòng hảo tâm.

2. Các em TNTT và TSC gây quỹ ngày Giáng Sinh được \$1,261. Số tiền này các em muốn ủng hộ vào Quỹ Xây Cát của Giáo Xứ.

Xin cảm ơn các em và tất cả các quý vị đã ủng hộ GX qua các em. Xin Thiên Chúa chúc lành và thánh hóa các công việc tốt đẹp để xây dựng và mở mang Nước Chúa.

XIN LỄ

8 PM Thứ Bảy

- Các LH tổ tiên, các LH, bình an (ngày 7 tháng 12)
- Các LH
- Mừng kỷ niệm 35 năm thành hôn, tạ ơn, xin bình an trong Năm Mới
- Xin cho về Việt Nam bình an

8 AM Chủ Nhật

- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Ca-ta-rina Tổng thị Mẫn (ngày 11 tháng 1)
- LH Tê-rê-sa Trần kim Tự
- LH Matta Blankenship
- LH Maria và Gia-cô-bê
- Tạ ơn, bình an và khỏe mạnh trong năm mới
- LH Ma-ria, các LH
- Mừng kỷ niệm 21 năm thành hôn
- LH Tê-rê-sa Trần kim Tự
- Tạ ơn Chúa và Mẹ. Cầu bình an trong năm mới
- LH (Dominico) Phạm thị La
- LH Ma-ria Lien thi Hylton (giỗ 7 năm)
- LH ngoại đạo (giỗ)
- LH Ma-ria Lan, các LH, bình an
- Tạ ơn
- LH Phêrô Phan văn Học
- LH Y-sa-ve (ngày 30 tháng 12)
- LH Phêrô Phan văn Học (ngày 11 tháng 1)
- Bình an, tạ ơn, giấy tờ tốt đẹp
- Các LH
- LH Phê-rô (giỗ)
- LH thân mẫu (giỗ 7 năm)
- Xin ơn chữa lành (ngày 21 tháng 12)

- LH Giu-se Như Lâm, Ma-da-le-na Kim Liên, Phê-rô Dũng
- LH Ba-thô-lô-mê-ô Nguyễn như Lễ
- LH Giuse Chuyên, Anna Bằng, các LH, tạ ơn, như ý
- LH ông bà, tổ tiên nội ngoại, bình an, tạ ơn, như ý, việc làm

10:30 AM Chủ Nhật

- LH Maria Mai thị Lan, Phao-lô Lê bá Đệ
- Tạ ơn Chúa và Mẹ
- Bình an, như ý
- LH tổ tiên
- LH Đa-minh
- LH Giuse (giỗ), các LH
- Các LH
- LH Maria Đặng thị Nga, Vi-cen-tê Nguyễn đức Vinh, các LH

- LH Maria Nguyễn thị Khuy
- LH Gioan Tẩy Giả, các LH tiên nhân nội ngoại
- Bình an trong năm mới
- LH ông bà nội ngoại
- LH Lucia (giỗ), bình an, như ý
- Tạ ơn Chúa, Mẹ đã ban cho bình phục
- LH Anna Nguyễn thị Thiện (ngày 28 tháng 12)
- LH Giuse Vũ văn Sự
- LH Gioan Maria Vianney
- Các LH
- LH Matta
- LH Gioan Tẩy Giả, Lucia
- Các LH
- LH Giuse Vũ văn Thiện và Maria Mai thị Thủy

Lễ Ngày Khác

- LH Tê-rê-sa Vũ kim Tỵ

- Tạ ơn, bình an trong năm mới
- LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Phê-rô Huỳnh trọng Hải (ngày 4 tháng 1)
- LH Anna và Phao-lô
- LH Maria Châu và Giuse Miêu (mới qua đời)
- Các LH, an lành
- LH Phê-rô và Ma-ria, bình an
- LH Gioan Tẩy Giả và Anna
- LH Phê-rô và Ma-ria
- Các LH, bình an, tạ ơn, công việc
- LH Maria và Đa-minh
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy

West End Health & Rehab Clinic
Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation
Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi
Thi N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.
Doctor of Chiropractic
6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654
Office Hours • By Appointment Only

SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

PHƯƠNG PHÁP:

- Châm cứu và vật lý trị liệu

T& Hair & Nail Academy Beauty Salon
6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226
Ph. 804.285.7569 – Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và vuốt tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination)
- Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

Các Khóa Học

- Cosmetology – Tóc nam & nữ
- Nail Technology – Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

- Trâm 804.245.1798
- Kha 804.245.1797

TAN PHAM
REALTOR® / INVESTOR
MUA • BÁN • ĐẦU TƯ
QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

M: 804.564.3645 / O: (804) 571-1974 x709
tan@theRVAGroup.com
2930 W Broad St, Suite 5, Richmond, VA 23230
www.theRVAGroup.com

Licensed in the Commonwealth of Virginia

SAMSON PROPERTIES
2101 Libbie Lake East St.
Richmond, VA 23230
804-430-9410

Trang Pham

804-399-8000

TrangPhamRealtor@gmail.com

Mua Bán Nhà Đất
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Le design & BUILD
TURNING YOUR DREAMS INTO REALITY
571-315-2239

Andy Le (Le Design & Build) | LeDesignAndBuild@gmail.com

- Luôn Có Sẵn Mặt Bằng (Leases)
Đề Mỏ Tiềm Kinh Doanh Ở Những Khu Phố Mua Sắm Phồn Thịnh, Đắc Địa (DC-MD-VA)
- Chuyên Thiết Kế (Design)- Xây Dựng (Build)
Làm Mới (Renovate) Tiệm Nails, Nhà Hàng, Tiệm Phở, Bánh Mì, Trà SỮA „V.V...
- Chất Lượng - Uy Tín - Hiệu Quả

BIẾN GIẤC MƠ THÀNH HIỆN THỰC

BẢO HIỂM NHÂN THỌ
GIẢI PHÁP 3 TRONG 1

- ✓ Bảo hiểm
- ✓ Tiết kiệm
- ✓ Đầu tư

- ✓ Giải pháp tối ưu
- ✓ Thời gian đóng phí nhất định
- ✓ Bảo vệ trọn đời

PHẠM TOÀN
+ (804) 366-6147
tphamabc@gmail.com

"Cuộc sống đầy bất trắc
Hãy chuẩn bị cho mọi tình huống"

R&D Accounting-Tax Travel Services
6320 Rigby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320
Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Đi trú, Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyến biển, Gói hàng/quà)

Muốn Quảng Cáo
Xin Liên Lạc:
Đồng Võ 703.627.7007

KUMON Math and Reading Program
Set your child up for success!
Book a free assessment today

Kumon Math & Reading Centers of

Richmond - Libbie
Instructor: Anh Nguyen
804.256.5600

Richmond - Ridgefield
Instructor: Jennifer Tran
804.404.9779